

PROARTE
m u s i c a l

Presidente

Luis O. García Morales

Vice Presidente

José F. Ballester

Tesorero

Gerardo Cumpiano

Sub Tesorero

Francisco G. Bruno González

Secretaria

Freya Barasorda de Batlle

Sub Secretaria

Julie Rodas de García

Comité de Socios

Freya Barasorda de Batlle
Migdalia Descartes de Ballester
Elena O. Martín

Director Artístico

Alfonso S. Martínez Plovanetti

Directores

Jacqueline Biscombe
Galina Borschow
Hermán W. Colberg
Débora B. de Ferdman
Nydia Font de Vera
Dídi González de Iglesias
Rafael E. Irizarry
José Roberto Martínez Ramírez
Ramón Mellado Villarreal
Juan Carlos Pérez Otero
Rohemir Ramírez
Myrna M. Rivera

Directores Honorarios

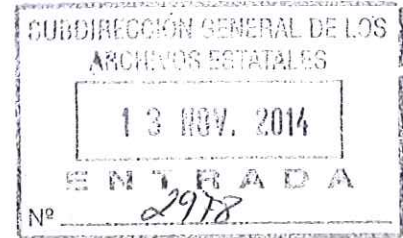
José E. Caso
Alberto Esteves †
Luis A. Ferré †
Peter J. Serrallés III

Directora Ejecutiva

Karen E. Schneck Malaret

Asistente Administrativa

Zulma Salvá Asencio



Pagado por la AECID
Cooperación Española

Este es el informe del *Proyecto de restauración sonora de Pro Arte Musical / FASE 2*, que fuera concedido por ADAI durante el año 2013.

El trabajo consistió de la restauración sonora y masterización de dos grabaciones en vivo -en formato Digital Audio Tape-, correspondientes a dos conciertos históricos de nuestra gestión como productores culturales en Puerto Rico.

Para esta ocasión, contratamos los servicios de la corporación Néstor Salomón / Audio Resources, para la restauración y masterización de los dos conciertos que escogimos para la segunda etapa del *Proyecto de Restauración Sonora* de nuestra colección. Néstor Salomón / Audio Resources a su vez, subcontrató la dirección musical y conceptual del maestro Luis Enrique Juliá, compositor, guitarrista, pedagogo y productor.

El primer concierto escogido es una presentación del dúo de guitarristas brasileños de fama internacional los Hermanos Assad, del 17 de diciembre de 1996, en la Sala de Festivales Antonio Paoli del Centro de Bellas Artes "Luis A. Ferré", la principal sala de conciertos en San Juan de Puerto Rico. Le adjuntamos los datos biográficos de los artistas y copia de los programas.

Dicho concierto consistió de obras de Rameau, Milhaud, Gismonti, Gershwin, Piazzolla y el propio Sergio Assad. El resultado final en CD se compone de las siguientes partes:

- Track 1 Rigaudon (Rameau)
- Track 2 Les Tendres Plaintes (Rameau)
- Track 3 Le Rappel des Oiseaux (Rameau)
- Track 4 Vif (Milhaud)
- Track 5 Modéré (Milhaud)
- Track 6 Danza brasileira (Milhaud)
- Track 7 Infancia (Gismonti)
- Track 8 Rhapsody in Blue (Gershwin)
- Track 9 Zita (Piazzolla)
- Track 10 Farewell, for the film Natsu No Niwa (Assad, Sergio)

El segundo concierto en una grabación en vivo de un recital de bel canto del tenor puertorriqueño de fama internacional Antonio Barasorda, con la estupenda colaboración del pianista John Beeson, el 10 de octubre de 1995, también en la Sala de Festivales Antonio Paoli. En aquel momento, ya el tenor Barasorda se reconocía por una carrera internacional sólida, que incluía presentaciones en los más importantes teatros de ópera del mundo.

El programa consistió de las siguientes arias y canciones de arte:

- Danksagung an den Bach - Franz Schubert
- Ich grolle nicht (from Dichterliebe, Op.48) - Robert Schumann
- Mein lieber Schwan (Aria from Lohengrin) - Richard Wagner
- Notre amour, Op. 23, No. 2 - Gabriel Faure
- Automne, Op. 18, No. 3 - Gabriel Faure
- Chanson triste, Op. 2, No. 4 - Henri Duparc
- Le manoir de Rosemonde - Henri Duparc
- Rachel, quand du Seigneur (Aria from La Juive) - Fromental Halevy
- Pace non trovo (from 3 Sonetti di Petrarca, S.270) - Franz Liszt
- Benedetto sia 'l giorno (from 3 Sonetti di Petrarca, S.270) - Franz Liszt
- Malinconia, ninfa gentile - Vincenzo Bellini
- Ma rendi pur contento - Vincenzo Bellini
- Sole e amore (Mattinata) - Giacomo Puccini
- Dio! mi potevi scagliar (Aria from Otello) - Giuseppe Verdi
- Amor ti vieta (Aria from Fedora) - Umberto Giordano

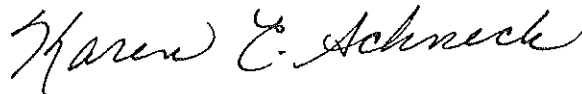
En este envío les incluimos un CD de muestra del trabajo realizado que consiste de fragmentos de 15 minutos de cada uno de los conciertos restaurados, así como el INFORME AUDIO TÉCNICO del ingeniero de masterización y restauración de audio, Néstor Salomón. En el archivo de Pro Arte Musical quedan ambas restauraciones completas en formato digital en un disco duro adquirido para la ocasión, así como tres "back-ups" transferidos a CD Premaster y CD Seguridad (con sus respectivos análisis de control de calidad) a 44.1 Khz – 16 Bit Estéreo, Audio PCM (Estándar Red Book).

Agradecemos la ayuda aprobada de 3.000 Euros para la reformulación de la propuesta. Le adjuntamos las dos plantillas tituladas RELACIÓN DE GASTOS DEL PROYECTO y ESTADÍSTICA POR PROYECTOS DE LOS COSTOS DE PERSONAL DE IBERARCHIVOS: PROGRAMA ADAI, que contienen la información económica detallada del uso de dichos fondos.

También encontrará adjunto copias de los recibos de gastos y los cheques emitidos.

Muchas gracias por su cooperación para hacer posible este proyecto. En días recientes, le sometimos a la consideración de ADAI una solicitud para la tercera etapa.

Reciba un cordial saludo de nuestra Junta de Directores,



Karen E. Schneck Malaret, Directora Ejecutiva
Pro Arte Musical, Inc.
P O BOX 361812
SAN JUAN, PUERTO RICO 00936-1812
proarte@proartemusical.com
Tel. 787-722-3366; Fax 787-724-0406